



1215 East Michigan Avenue
P.O. Box 30480
Lansing, Michigan 48909-7980

Aviso de prácticas de privacidad

Fecha de entrada en vigencia: 1 de noviembre de 2008

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN DE SALUD Y CÓMO PUEDE ACCEDER A ELLA

LÉALO CON ATENCIÓN

Si tiene alguna pregunta sobre este Aviso, comuníquese con el funcionario en jefe de privacidad de Sparrow Health System en Sparrow Health System, P.O. Box 30480, 1215 E. Michigan Avenue, Lansing, MI, 48909-7980.

QUIÉNES DEBEN RESPETAR ESTE AVISO

Este aviso describe las prácticas de privacidad de Sparrow Health System. Sparrow Health System incluye a las siguientes entidades individuales:

- Sparrow Hospital, con todos sus departamentos y unidades, tales como:
 - Women's Health Center of Sparrow
 - Sparrow Weight Management Center
 - Sparrow Regional Laboratories
 - Sparrow Hospice Services
 - Mason Ambulatory Care Center
 - Sparrow Family Health Center
 - Sparrow Family Medical Services
 - Sparrow Lansing OB/GYN Associates
 - Sparrow OB/GYN Women's Center
 - Sparrow Regional Children's Center
 - Sparrow Regional Diabetes Center
 - Sparrow Regional Cancer Center
 - Sparrow Urgent Care – Michigan Avenue
 - Sparrow Urgent Care – Okemos
- El personal médico de Sparrow Hospital y cualquier otro profesional de la salud autorizado para ingresar información en la ficha clínica de un paciente de Sparrow Hospital.
- Sparrow Specialty Hospital, el personal médico de Sparrow Specialty Hospital y cualquier otro profesional de la salud autorizado para ingresar información en la ficha clínica de un paciente de Sparrow Specialty Hospital.
- Clinton Memorial Hospital, el personal médico de Clinton Memorial Hospital y cualquier otro profesional de la salud autorizado para ingresar información en la ficha clínica de un paciente de Clinton Memorial Hospital.
- Home Health Care of Sparrow, Inc.
- Sparrow Home Care
- Pharmacy Plus, Inc.
- Sparrow Regional Medical Supply & Pharmacy, L.L.C.
- El personal médico de Sparrow Hospital y cualquier otro profesional de la salud autorizado para ingresar información en la ficha clínica de un paciente.
- Todos los empleados y contratistas independientes de las entidades de Sparrow Health System.
- Todos los miembros de un grupo voluntario al que le permitamos prestarle servicios.

Todas las personas, entidades, lugares y establecimientos indicados anteriormente (denominados colectivamente "nosotros" o "Sparrow Health System" o individualmente como "establecimiento de Sparrow Health System") respetan los términos de este aviso. Además, es posible que estas personas, entidades,

lugares y establecimientos compartan información entre sí para propósitos de tratamiento, pago u operaciones de atención de salud descritos en este aviso.

NUESTRO COMPROMISO RESPECTO A LA INFORMACIÓN DE SALUD

Entendemos que la información sobre usted y su salud es personal, por lo que tenemos el compromiso de proteger su información de salud. Creamos registros de la atención y los servicios que recibe de Sparrow Health System, los cuales necesitamos para brindarle atención de calidad y para cumplir ciertos requisitos legales. Este aviso se aplica a todos los registros de su atención generados por Sparrow Health System. Su médico personal podría tener políticas o avisos diferentes con respecto al uso y divulgación de la información de salud creada en su consulta o clínica.

El presente aviso indica las formas en las que podemos usar y divulgar su información de salud. También describe sus derechos y ciertas obligaciones que tenemos con respecto al uso y la divulgación de la información de salud.

La ley nos exige:

- hacer todo lo que esté a nuestro alcance para mantener en forma privada la información de salud que lo identifica;
- entregarle este aviso de nuestros deberes legales y prácticas de privacidad con respecto a su información de salud;
- respetar los términos del aviso actualmente vigente (consulte la primera página para ver la fecha de entrada en vigencia).

CÓMO PODEMOS USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN DE SALUD

Las siguientes categorías describen las distintas formas en las que utilizamos y divulgamos información de salud. Explicaremos el significado de cada categoría de uso o divulgación y trataremos de ejemplificarlas. No se detallan todos los usos o divulgaciones dentro de cada categoría. Sin embargo, todas las formas en las que se nos permite usar y divulgar la información se pueden clasificar dentro de una de las categorías. Puede que la ley de Michigan exija que obtengamos su autorización expresa para usar y divulgar cierta información de salud descrita en las siguientes categorías, como por ejemplo cuando se usa o se divulga información sobre salud conductual, abuso de sustancias y sobre VIH/SIDA.

- **Para tratamiento.** Podemos usar y divulgar su información de salud para brindarle tratamiento, productos o servicios médicos. Podemos divulgar su información de salud a médicos, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina o a otros profesionales de la salud y personal que participen en su atención. Por ejemplo, el médico que lo trata por una fractura en la pierna podría necesitar saber si usted sufre de diabetes, puesto que ésta podría retardar el proceso de curación. También podemos compartir su información de salud con el objeto de coordinar los servicios que necesita, como recetas, exámenes de laboratorio y radiografías. También podemos divulgar su información de salud a personas externas a Sparrow Health System, que pudieran participar en su atención médica.
- **Para pagos.** Podemos utilizar y divulgar su información de salud, de manera que el tratamiento, los productos y los servicios que reciba se le puedan facturar y cobrar a usted, a una compañía de seguros o a un tercero. Por ejemplo, es posible que necesitemos darle a su plan de salud información acerca de una cirugía a la cual fue sometido para que su plan de salud nos pague o le reembolse por dicha cirugía. Es posible que informemos también a su plan de salud sobre un tratamiento que usted va a recibir, para obtener aprobación previa o para determinar si su plan cubrirá el tratamiento.
- **Para operaciones de atención de salud.** Podemos usar y divulgar información de salud sobre usted para las operaciones de atención de salud. Estos usos y divulgaciones son necesarios para el funcionamiento de Sparrow Health System y para asegurar que todos los pacientes reciban atención de calidad. Por ejemplo, es posible que usemos la información de salud para evaluar nuestro tratamiento y servicios, así como el desempeño de nuestro personal al brindarle atención. También podemos combinar la información de salud de muchos pacientes para decidir qué servicios adicionales deberíamos ofrecer, cuáles servicios son innecesarios y si ciertos tratamientos nuevos son eficaces. También podemos divulgar información a

médicos, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina, otros proveedores de salud o miembros del personal con propósitos de revisión y aprendizaje. También podemos combinar la información de salud con la información de otros proveedores de salud para comparar nuestro desempeño y ver en qué aspectos podemos mejorar en cuanto a la atención y los servicios que ofrecemos.

- **Recordatorios de citas.** Podemos usar su información de salud para recordarle que tiene una cita para tratamiento o atención médica.
- **Alternativas de tratamiento.** Podemos utilizar la información de salud para comentarle o recomendarle posibles opciones o alternativas al tratamiento que puedan ser de su interés.
- **Servicios y beneficios relacionados con la salud.** Podemos utilizar la información de salud para comentarle servicios y beneficios relacionados con la salud que puedan ser de su interés.
- **Actividades de recaudación de fondos.** Podemos usar cierta información de salud para comunicarnos con usted en un intento por recaudar fondos para Sparrow Health System. Podemos divulgar cierta información de salud a Sparrow Foundation, para que ésta pueda comunicarse con usted para recaudar dinero para Sparrow Health System. Sólo daremos a conocer información de contacto, como su nombre, dirección, número de teléfono y las fechas en que recibió tratamiento o servicios.
- **Directorio de la institución.** Es posible que incluyamos en el directorio del hospital o establecimiento cierta información limitada sobre usted mientras se encuentre hospitalizado o internado. Esta información podría incluir su nombre, ubicación, su estado general (por ej. en buen estado, estable, etc.) y su afiliación religiosa. La información del directorio, excepto la religión a la que pertenece, también puede ser divulgada a personas que pregunten por usted por su nombre. Podemos divulgar la información del directorio a miembros del clero de la congregación a la que pertenece, incluso si no preguntan por usted por su nombre. Si es católico, su afiliación religiosa también se divulgará a los sacerdotes que visiten el establecimiento. De esta forma, sus familiares, amigos y pastor pueden visitarlo en el hospital e informarse de su estado de salud general.
- **Personas que participan en su atención o en el pago de ella.** Podemos divulgar su información de salud a un amigo o miembro de la familia que participe en su atención de salud. También podemos entregarle información a la persona que ayuda a pagar su atención. Además, podemos divulgar su información de salud a una entidad que participe en una tarea de socorro en caso de desastre para que se le avise a su familia acerca de su estado y ubicación. Sin embargo, conforme a la ley de Michigan, sólo divulgaremos información de salud relacionada con el tratamiento de un menor por enfermedades venéreas y exámenes de detección de VIH, abuso de sustancias, salud conductual y tratamiento prenatal o de embarazo por ciertas razones médicas.
- **Investigación.** Si usted da una autorización especial, podemos usar y divulgar su información de salud con propósitos de investigación, a excepción de ciertos tipos de información de salud. Por ejemplo, es posible que un proyecto de investigación suponga la comparación de la salud y la recuperación de todos los pacientes que, sufriendo de la misma enfermedad, hayan recibido un medicamento con aquellos que hayan recibido otro. Con su consentimiento, también podemos divulgar su información de salud a personas que se estén preparando para llevar a cabo un proyecto de investigación, siempre y cuando la información que revisen no salga de Sparrow Health System. Todos los proyectos de investigación se encuentran sujetos a un proceso de aprobación especial. Este proceso evalúa un proyecto de investigación propuesto y el uso que hace de la información de salud, tratando de equilibrar las necesidades de la investigación con los derechos de privacidad de los pacientes respecto a su información de salud conforme a la ley federal y estatal. El proyecto tendrá que pasar por este proceso de aprobación, antes de que se pueda usar o divulgar información de salud para investigación, . Puede que un investigador que participe en un proyecto de investigación aprobado tenga acceso a su nombre, dirección u otra información que revele su identidad o quién participará en su atención.

SITUACIONES ESPECIALES

Podemos divulgar su información de salud según lo permitan las leyes estatales o federales y los reglamentos relacionados con una o todas las siguientes situaciones, si se aplican a usted.

- Actividades e informes de salud comunitaria o pública como control de enfermedades, maltrato o negligencia y estadísticas vitales y de salud.
- Para evitar una amenaza grave a su salud o seguridad y proteger la salud y la seguridad del público. Cualquier divulgación sólo se hará a alguien capaz de prevenir la amenaza.
- Supervisión administrativa para procesos como auditorías, investigaciones, acreditaciones o determinación de la causa de muerte.
- Orden judicial u otros procesos legales relacionados con actividades para el cumplimiento de la ley, incluida la custodia de pacientes hospitalizados, acciones legales o actividades de seguridad nacional.
- Informes de militares y veteranos sobre los miembros de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos o de milicias extranjeras si lo exigen las autoridades del mando militar.
- Informes de donación y trasplante de órganos y tejidos según lo exigido por las organizaciones reguladoras si es necesario para facilitar la donación y el trasplante de órganos o tejidos.
- Informes sobre la indemnización por accidentes o enfermedades del trabajo u otras actividades de rehabilitación si lo exige la ley o las compañías de seguros para proporcionar beneficios por lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo o que sean producto de éste.
- Jueces de instrucción, médicos forenses y directores de funerarias para que identifiquen a una persona fallecida, determinen la causa de muerte o lleven a cabo sus deberes legales.

SUS DERECHOS CON RESPECTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA

Usted tiene los siguientes derechos con respecto a la información de salud que mantenemos sobre usted. Para ejercer estos derechos debe enviar una solicitud por escrito a Sparrow Health Information Management Department, P.O. Box 30480, 1215 E. Michigan Avenue, Lansing, MI 48909-7980. Cuando lo solicite se le proporcionará un formulario a modo de ayuda para hacer una solicitud por escrito.

- **El derecho a revisar y copiar.** Usted tiene derecho a revisar la información de salud que pueda utilizarse para tomar decisiones sobre su tratamiento y obtener una copia de ella. Si solicita una copia de la información, es posible que le cobremos un cargo razonable por concepto de fotocopiarla, gastos de envío u otros suministros relacionados con su solicitud.

Podemos rechazar la solicitud de revisar y obtener una copia bajo ciertas circunstancias muy limitadas. Si se le niega el acceso a la información de salud, puede solicitar que se revise dicha decisión. Otro profesional de la salud autorizado, escogido por Sparrow Health System, revisará su solicitud y el rechazo. La persona que llevará a cabo la revisión no será la misma que rechazó la solicitud. Acataremos el resultado de la revisión.

- **El derecho de corregir.** Si usted considera que la información de salud que tenemos sobre usted es incorrecta o está incompleta, podrá pedir que la corrijamos. Tiene el derecho de solicitar una corrección mientras Sparrow Health System mantenga la información.

Podemos rechazar su solicitud de corrección si no la presenta por escrito o no incluye una razón que la respalde. Además, podemos rechazar su solicitud si nos pide que corrijamos información que:

- no haya sido creada por nosotros, a menos que la persona o entidad que la creó ya no esté disponible para realizar la corrección;
 - no sea parte de la información de salud que mantiene el establecimiento de Sparrow Health System;
 - no sea parte de la información que se le permitiría revisar y copiar; o
 - sea exacta y esté completa.
- **El derecho de recibir un informe de divulgaciones.** Usted tiene derecho a solicitar un “informe de divulgaciones”. Éste es una lista de las divulgaciones que hemos realizado de su información de salud por motivos distintos del tratamiento, pago u operaciones, y para los que no obtuvimos su autorización por escrito o para los que sólo era necesario que le diéramos la oportunidad de objetar (recordatorios de citas, directorio del establecimiento y divulgaciones a familiares y amigos durante su atención).

Su solicitud debe indicar un período de tiempo que no puede ser superior a seis (6) años y no puede incluir fechas anteriores al 14 de abril de 2003. Además, debe indicar la forma en que desea recibir la lista (por ejemplo, impresa, electrónicamente). La primera lista que solicite dentro de un período de doce (12) meses será gratis. Si solicita listas adicionales, le podemos cobrar por proporcionárselas. Le informaremos del costo respectivo para que pueda retirar o modificar su solicitud antes de incurrir en algún gasto.

- **El derecho de solicitar restricciones.** Usted tiene derecho a solicitar una restricción o limitación con respecto a la información de salud sobre usted que podemos utilizar o divulgar para tratamiento, pago u operaciones de atención de salud. También tiene derecho a solicitar un límite en la información de salud que divulgamos sobre usted a alguien que participe en su atención o en el pago de ella, como un familiar o amigo. Por ejemplo, usted podría solicitar que no utilicemos ni divulguemos información sobre una cirugía a la que se haya sometido.

No se nos exige aceptar su solicitud si ésta implica divulgaciones para tratamiento, pago o divulgaciones que estemos obligados a realizar por ley. Si aceptamos, cumpliremos con su solicitud a menos que se necesite la información para brindarle tratamiento médico de emergencia.

- **El derecho de solicitar comunicaciones confidenciales.** Tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted sobre ciertos asuntos de atención de salud, de cierta manera o en cierto lugar. Por ejemplo, puede solicitar que únicamente nos comuniquemos con usted en su trabajo o por correo. No le preguntaremos el motivo de su solicitud. Consideraremos todas las solicitudes razonables. Su solicitud debe especificar de qué forma y en qué lugar desea que se le contacte.
- **El derecho de recibir una copia impresa de este aviso.** Usted tiene el derecho de recibir una copia impresa de este aviso, por lo que puede solicitarla en cualquier momento. Incluso si ha accedido a recibir este aviso electrónicamente, aún tiene derecho a recibir una copia impresa.

Puede obtener una copia de este aviso en nuestro sitio Web, www.sparrow.org.

Para obtener una copia impresa de este aviso, comuníquese con Sparrow Health System, Service Excellence Department, P.O. Box 30480, 1215 E. Michigan Avenue, Lansing, MI, 48909-7980.

CAMBIOS A ESTE AVISO

Nos reservamos el derecho de cambiar este aviso. Nos reservamos el derecho de hacer efectivo el aviso modificado o cambiado a la información médica que ya tenemos acerca de usted, así como también a cualquier información que recibamos en el futuro. Publicaremos una copia del aviso actual en cada establecimiento de Sparrow Health System. La fecha de entrada en vigencia aparecerá en el extremo superior derecho de la primera página del aviso.

RECLAMOS

Si cree que se han infringido sus derechos a la privacidad, puede presentar un reclamo ante Sparrow Health System o ante el secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Para presentar un reclamo ante Sparrow Health System, debe hacerlo por escrito a Sparrow Health System, Service Excellence Department, P.O. Box 30480, 1215 E. Michigan Avenue, Lansing, MI, 48909-7980.

Toda reclamo se deberá presentar por escrito. No habrá consecuencias negativas relacionadas con el hecho de presentar un reclamo.

OTROS USOS DE LA INFORMACIÓN DE SALUD

Los otros usos y divulgaciones de la información de salud que no cubra este aviso o las leyes vigentes se realizarán sólo con su autorización por escrito. Si nos autoriza para usar y divulgar su información de salud, puede cancelar dicha autorización, por escrito, en cualquier momento. Si cancela la autorización, no usaremos ni divulgaremos su información de salud por las razones señaladas en su autorización escrita. Debe comprender que no podemos revertir las divulgaciones que ya hayamos realizado con su autorización y que se nos exige mantener registros de la atención que le brindamos.